title: Poqan 巨人，柏幹  
page: 98-103  
speaker: 高仲義  
transcriber: 黃榮泉、黃純一

A: Poqan

RA: Poqan  
G: Poqan

M: 巨人，柏幹

RM: 巨人柏幹

A: Musa maku spqiju kira qani hija ga , nanu ya qo , jwaw na san muci nyux qotux kai , kai na tayal muci ma , Ana hojil iyats psqh’nga . Muci qo , kai qani .

RA: musa maku spqzyu kira qani hizya ga , nanu ya qu , zywaw na san muci nyux qutux kay , kau na tayal muci ma , ana huzil iyat psqhnga . muci qu kay qani .

G: musa maku spqzyu kira qani hizya ga , nanu ya qu , zywaw na san muci nyux qutux kay , kau na tayal muci ma , ana huzil iyat psqhnga . muci qu kay qani .

M: 我現在所要述說的，有關於一句話，就是泰雅族說的：「連狗都活不了」。

RM: none

A: Swa lu maki kai qani muci ga , nanu yasa qo any misu spqiju’ cikay .

RA: swa lu maki kay qani muci ga , nanu yasa qu an misu spqzyu cikay .

G: swa lu maki kay qani muci ga , nanu yasa qu an misu spqzyu cikay .

M: 為什麼會有這樣的說法？就讓我來為你們傳述吧。

RM: none

A: A ~ , mswa sa muci ga , nanu sqo , raral maki qotux qalang , qalang qasa qa , maki te lingay nqo , ya qo , sbtnux qani .

RA: a ~ , mswa sa muci ga , nanu squ , raral maki qutux qalang , qalang qasa ga , maki te lingay nqu , ya qu , Sbtunux qani .

G: a ~ , mswa sa muci ga , nanu squ , raral maki qutux qalang , qalang qasa ga , maki te lingay nqu , ya qu , Sbtunux qani .

M: 啊……！是怎麼發生的呢？因為，從前有一個部落，那個部落就在復興這附近。

RM: none

A: Nanu yasa qo qotux qalang qani , ini kh’may qalang qani , ngasal nha , hi’ nha uji . Yan haji na magal ngasal mga ? ,

RA: nanu yasa qu qutux qalang qani , ini khmay qalang qani , ngasal nha , hi nha uzi . yan hazi na magal ngasal mga ?

G: nanu yasa qu qutux qalang qani , ini khmay qalang qani , ngasal nha , hi nha uzi . yan hazi na magal ngasal mga ?

M: 這個部落人不多，家族不多，成員也不多，大概有五家左右。」

RM: none

A: nanu , magal ngasal qani ga , ini pijang iyal … nanu yasa qo , qotux ryax , kya muci nanu qo , muci ma pinkyalan nha , nyux mkayal qo , nikis nha muci , a ~ , sli’ ta cikay aki ta pkayal cikay muci ma .   
RA: nanu , magal ngasal qani ga , ini pzyang iyal … nanu yasa qu , qutux ryax , kya muci nanu qu , muci ma pinkyalan nha , nyux mkayal qu nkis nha muci , a ~ , sli ta cikay aki ta pkayal cikay muci ma .   
G: nanu , magal ngasal qani ga , ini pzyang iyal … nanu yasa qu , qutux ryax , kya muci nanu qu , muci ma pinkyalan nha , nyux mkayal qu nkis nha muci , a ~ , sli ta cikay aki ta pkayal cikay muci ma .   
M: 好像是這五家，有一天不知他們怎麼了，老人要大家聚在一起討論。  
RM: none

A: nanu yasa qo , msli’ kwara qo , nikis nha .

RA: nanu yasa qu , msli kwara qu nkis nha .

G: nanu yasa qu , msli kwara qu nkis nha .

M: 所以，長輩們都聚集在一起。

RM: none

A: Nanu yasa qo , masoq mkayal lga , nanu a , bjiboq sasan , wayal la , wal tuliq kwara qo , tgiway mrkyas , mlikuy .

RA: nanu yasa qu , masuq mkayal lga , nanu a , bzibuq sasan , wayal la , wal tuliq kwara qu tgiway mrkyas , mlikuy .

G: nanu yasa qu , masuq mkayal lga , nanu a , bzibuq sasan , wayal la , wal tuliq kwara qu tgiway mrkyas , mlikuy .

M: 討論過之後，第二天一早起床，他們出發了。只有年輕的男人出發。

RM: none

A: Wal , nanu a ~ , wal lga , nanu ya qo , cinngasal hija lga , yasa si mmluh ini usa inu la .

RA: wal , nanu a ~ , wal lga , nanu ya qu , cinngasal hizya lga , yasa si mmluh ini usa inu la .

G: wal , nanu a ~ , wal lga , nanu ya qu , cinngasal hizya lga , yasa si mmluh ini usa inu la .

M: 他們走了之後，全家人就靜靜的不動，那裹也不去。

RM: none

A: wal kura te inu muci ga , wal kura te hogal . Ou’ baq sa musa mgaga . Musa mgaga qalang nqo , skhmayun .

RA: wal kura te inu muci ga , wal kura te hugal . ow baq sa musa mgaga . musa mgaga qalang nqu skhmayun .

G: wal kura te inu muci ga , wal kura te hugal . ow baq sa musa mgaga . musa mgaga qalang nqu skhmayun .

M: 他們去那裏呢？他們去下游。原來是去獵首，他們去眾多族的部落獵首。

RM: none

A: Nanu yasa qo , musa qo , lha qani lro , ktan lga msn’hi la . msn’hi ma ro , ktan , aki owah nha qasa lga , si ktay nyux qotux laqi , nyux ngaw ngaw mnglis ma . nanu yasa qo , galun nha , spanga nha la .

RA: nanu yasa qu , musa qu lha qani lru , ktan lga msnhi la . msnhi ma ru , ktan , aki uwah nha qasa lga , si ktay nyux qutux laqi , nyux ngaw ngaw mngilis ma . nanu yasa qu , galun nha , spanga nha la .

G: nanu yasa qu , musa qu lha qani lru , ktan lga msnhi la . msnhi ma ru , ktan , aki uwah nha qasa lga , si ktay nyux qutux laqi , nyux ngaw ngaw mngilis ma . nanu yasa qu , galun nha , spanga nha la .

M: 他們去了之後，並成功的獵到首級。在回來的路上，發現一個小孩在哇哇的哭著，他們把他抱起來，並背在背上帶回家。

RM: none

A: nanu yasa qo , rasun nya ngasal la . qyatan nha mro , hopa qo , laqi qani la . laqi mlikuy , nanu a , stllwan nha muci: “ Raga ” qo , lalu nya .

RA: nanu yasa qu , rasun nya ngasal la . qyatan nha mru , hopa qu laqi qani la . laqi mlikuy , nanu a , stllwan nha muci: “ Raga ” qu lalu nya .

G: nanu yasa qu , rasun nya ngasal la . qyatan nha mru , hopa qu laqi qani la . laqi mlikuy , nanu a , stllwan nha muci: “ Raga ” qu lalu nya .

M: 他們把這小孩養育成人，是一個男孩，就為他命名：「拉各」。

RM: none

A: nanu yasa qo , hopa lro , tnaq syan kneril la , muci mro , nanu yasa qo , s’agal nha ina la .

RA: nanu yasa qu , hopa lru , tnaq syan kneril la , muci mru , nanu yasa qu , s’agal nha ina la .

G: nanu yasa qu , hopa lru , tnaq syan kneril la , muci mru , nanu yasa qu , s’agal nha ina la .

M: 長大之後，到了適婚年齡，就為他娶了一個媳婦。

RM: none

A: nanu yasa qo , si gluw sqo , Tayal , yasa balay qo , cingasal , ini nha baqi sa minkahul inu qo hija qani uji .

RA: nanu yasa qu , si gluw squ Tayal , yasa balay qu cingasal , ini nha baqi sa minkahul inu qu hizya qani uzi .

G: nanu yasa qu , si gluw squ Tayal , yasa balay qu cingasal , ini nha baqi sa minkahul inu qu hizya qani uzi .

M: 之後，經常都跟族人在一起像是一家人一樣，其它人都不知道他是從何處來的。

RM: none

A: Ini nha baqi sa minjjingats nha uji .

RA: ini nha baqi sa minzzingat nha uzi .

G: ini nha baqi sa minzzingat nha uzi .

M: 他們也不知道，他是被獵得的孩子。

RM: none

A: Ini ga , musa mlata , qmalup , muci ga , ini nha srasi ma , ana qotux mga , nanu yasa qo , yaqih nya balay lungun qo , Raga qani .

RA: ini ga , musa mlata qmalup , muci ga , ini nha srasi ma , ana qutux mga , nanu yasa qu , yaqih nya balay lungun qu Raga qani .

G: ini ga , musa mlata qmalup , muci ga , ini nha srasi ma , ana qutux mga , nanu yasa qu , yaqih nya balay lungun qu Raga qani .

M: 他們去山上活動，打獵從不帶他一起去，因此拉各的心裏很不舒服。

RM: none

A: Nanu qotux ryax qasa mkayal qo , hga mtsswy ma . mtnaq rawil ro , msiyanay , nyux pgluw krryax qo , lha qasa . nanu yasa qo , ousa nha qasa lga , baqun na Raga qani la .

RA: nanu qutux ryax qasa mkayal qu hga mtssway ma . mtnaq rawin ru , msyanay , nyux pgluw krryax qu lha qasa . nanu yasa qu , osa nha qasa lga , baqun na Raga qani la .

G: nanu qutux ryax qasa mkayal qu hga mtssway ma . mtnaq rawin ru , msyanay , nyux pgluw krryax qu lha qasa . nanu yasa qu , osa nha qasa lga , baqun na Raga qani la .

M: 有一天，他們經常聚在一起的兄弟們和妹夫，討論著，要去山上，被拉各知道。

RM: none

A: musa mlata haji muci lro , moyay balay tqaji , kmal muci “ rasi saku uji ” , muci kmal ma .

RA: musa mlata hazi muci lru , moyay balay tqazi , kmal muci “ rasi saku uzi ” , muci kmal ma .

G: musa mlata hazi muci lru , moyay balay tqazi , kmal muci “ rasi saku uzi ” , muci kmal ma .

M: 知道他們要去山上活動，就一直纏著，要一起去。並說：「也帶我一起去」。

RM: none

A: nanu ana ga ini nha swali . Ini nha swali ma . ana yasa ga si kkieh pjimu ma . aras saku cikay ana su minqotux , rasun saku lga , yasa la . muci ma .

RA: nanu ana ga ini nha swali . ini nha swali ma . ana yasa ga si kkih pzimu ma . aras saku cikay ana su minqutux , rasun saku lga , yasa la . muci ma .

G: nanu ana ga ini nha swali . ini nha swali ma . ana yasa ga si kkih pzimu ma . aras saku cikay ana su minqutux , rasun saku lga , yasa la . muci ma .

M: 但是他們怎麼都不肯。雖然他們不答應，他還是一直請求：「請帶我去，那怕是只要一次，就好了！」

RM: none

A: nanu yasa qo , kyalun nha ma: “ isu ga , ” son nya ma , si su hmuts kmal kryax , kwara kayal su qani ga , iyats ubuy nqo , kayal sqoliq , si su t’abaw kmal uji , san nya ma . “ muci sqani lga baha malu Utux lpi , psaniq lasa hija ” ,

RA: nanu yasa qu , kyalun nha ma: “ isu ga ” son nya ma , si su hmut kmal kryax , kwara kayal su qani ga , iyat ubuy nqu kayal squliq , si su t’abaw kmal uzi , san nya ma . “ muci sqani lga baha malu Utux lpi , psaniq lasa hizya ” ,

G: nanu yasa qu , kyalun nha ma: “ isu ga ” son nya ma , si su hmut kmal kryax , kwara kayal su qani ga , iyat ubuy nqu kayal squliq , si su t’abaw kmal uzi , san nya ma . “ muci sqani lga baha malu Utux lpi , psaniq lasa hizya ”

M: 所以，他們就說了：「你呢！」你很會亂講話，所有你所說的話，都不是人說的。」，「不應該講的話都說得出口。，「如此說話，神怎麼會眷顧呢？那是忌諱的。」

RM: none

A: ana yasa ga si kyaw kyaw kyaw kmal ma . “ han , nway , nway , ini sa ku rasi ga , nway , ungats simu lga yasa kyalun maku kwara , sqoliq ,

RA: ana yasa ga si kyaw kyaw kyaw kmal ma . “ han , nway , nway , ini saku rasi ga , nway , ungat simu lga yasa kyalun maku kwara squliq ,

G: ana yasa ga si kyaw kyaw kyaw kmal ma . “ han , nway , nway , ini saku rasi ga , nway , ungat simu lga yasa kyalun maku kwara squliq ,

M: 雖然如此拉各還是不斷的說：「好，沒關係！沒關係！你們如果不帶我去，你們走了之後，我就會告訴所有人，

RM: none

A: wal muci nanu qo , qsuyan maku , hija ga wal muci nanu ki irah… . . , si usa usa qo , kai nya lro , yaqih balay qsiliq nha lma .

RA: wal muci nanu qu , qsuyan maku , hizya ga wal muci nanu ki irah … , si usa usa qu kai nya lru , yaqih balay qsiliq nha lma .G: wal muci nanu qu , qsuyan maku , hizya ga wal muci nanu ki irah … , si usa usa qu kai nya lru , yaqih balay qsiliq nha lma .

M: 說兄長的壞話，說嫂子的壞話……，拉各一直說，他們聽了很不舒服。

RM: none

A: Nanu yasa qo , mkayal ma , son ta nanu qo , laqi qani la , mha ma . nanu yasa qo , sqihuy nha bling qo hijal ro , si nya yupi kya la .

RA: nanu yasa qu , mkayal ma , son ta nanu qu laqi qani la , mha ma . nanu yasa qu , sqihuy nha bling qu hzyal ru , si nya yupi kya la .

G: nanu yasa qu , mkayal ma , son ta nanu qu laqi qani la , mha ma . nanu yasa qu , sqihuy nha bling qu hzyal ru , si nya yupi kya la .

M: 因此他們就討論，要如何處理這個孩子。他們就挖了一個坑，要把拉各丟進去。

RM: none

A: si nha kyapi lro , hblan nya q’ba’ , yupun nya biling qasa lro , tblan uraw la . nanu yi mwah qolu qo , cinbulan nha qasa .

RA: si nha kyapi lru , hblan nya qba , yupun nya biling qasa lru , tblan uraw la . nanu yi mwah qolu qu cinbulan nha qasa .

G: si nha kyapi lru , hblan nya qba , yupun nya biling qasa lru , tblan uraw la . nanu yi mwah qolu qu cinbulan nha qasa .

M: 就去把拉各抓起來，手腳綁起來，丟進坑洞裏，再用土埋起來，一直埋到脖子。

RM: none

A: nanu a , moyay balay tgalu lma , “ a ~ , laxi ku say qani iyats saku p’uci kya babaw nya ” muci mojay balay mimu ma .

RA: nanu a , moyay balay tgalu lma , “ a ~ , laxi ku say qani iyat saku p’uci kya babaw nya ” muci mozyay balay mimu ma .

G: nanu a , moyay balay tgalu lma , “ a ~ , laxi ku say qani iyat saku p’uci kya babaw nya ” muci mozyay balay mimu ma .

M: 拉各就乞求說：「不要這樣對我，我以後不會再犯了。」一直不斷地求。

RM: none

A: ana yasa ga “ qeil ! , qeil ” son nha ,ma . “ yaqih su , isu nanak nyux yaqih ” , son nha ma . nanu a , tuliq lro , ringu nha qqaya , musa lma .

RA: ana yasa ga “ qel ! , qel ” son nha , ma . “ yaqih su , isu nanak nyux yaqih ” , son nha ma . nanu a , tuliq lru , ringu nha qqaya , musa lma .

G: ana yasa ga “ qel ! , qel ” son nha , ma . “ yaqih su , isu nanak nyux yaqih ” , son nha ma . nanu a , tuliq lru , ringu nha qqaya , musa lma .

M: 他們對他說：「活該！活該！你不好是因為你自己不好。」，說完，他們就帶著工具，起身出發。

RM: none

A: Twahiq haji nwahan nha lga , cyux moyai balay kyaw , kyaw spcing kmal ma . wal nha ptlun mung qotux kai , muci “ ana hojil iyats psqh’nga babaw nya ” cyux muci ma .

RA: twahiq hazi nwahan nha lga , cyux moyay balay kyaw , kyaw spcing kmal ma . wal nha ptlun mung qutux kay , muci “ ana huzil iyat psqhnga babaw nya ” cyux muci ma .

G: twahiq hazi nwahan nha lga , cyux moyay balay kyaw , kyaw spcing kmal ma . wal nha ptlun mung qutux kay , muci “ ana huzil iyat psqhnga babaw nya ” cyux muci ma .

M: 他們走了一段路之後，拉各就扯開喉嚨，喊叫著。他們聽到了一句話就是：「以後連狗都不會活。」雖然聽到他這麼說，

RM: none

A: ana nqo , yasa ga si nha laxi kya ma . “ mwah ta gbyan lga galaw ta muci ma . nanu yasa qo , wayal lro , si usa ma .

RA: ana nqu , yasa ga si nha laxi kya ma . “ mwah ta gbyan lga galaw ta muci ma . nanu yasa qu , wayal lru , si usa ma .

G: ana nqu , yasa ga si nha laxi kya ma . “ mwah ta gbyan lga galaw ta muci ma . nanu yasa qu , wayal lru , si usa ma .

M: 他們還是不理他，並說：「傍晚回來以後，再把他拉起來。」便往前繼續走。

RM: none

A: ktan mga , ini kblaq innwahan nha ma . ungats ana qotux nagal , si giway tepoq yan na bhuts ro . .qbux yasa nanak nagal nha ro ,

RA: ktan mga , ini kblaq innwahan nha ma . ungat ana qutux nagal , si giway tipuq yan na bhut ru , qbux yasa nanak nagal nha ru ,

G: ktan mga , ini kblaq innwahan nha ma . ungat ana qutux nagal , si giway tipuq yan na bhut ru , qbux yasa nanak nagal nha ru ,

M: 他們的收獲不好，沒有獵到大的，只有一些小型動物，像是松鼠、白鼻心等帶回家。

RM: none

A: mwah la . nanu yasa qo , ktan nha mga , nyux si kaki kya qo , Raga qasa . nyux ungats suna nya uji lma .

RA: mwah la . nanu yasa qu , ktan nha mga , nyux si kaki kya qu Raga qasa . nyux ungat suna nya uzi lma .

G: mwah la . nanu yasa qu , ktan nha mga , nyux si kaki kya qu Raga qasa . nyux ungat suna nya uzi lma .

M: 回到家之後，看見拉各還在那裏，但是他已經沒有呼吸了。

RM: none

A: Nanu yasa qo , blequn nha sm’ku ma ro , wal masoq qo jwaw qasa lga , mwah ngasal la .

RA: nanu yasa qu , blequn nha smku ma ru , wal masuq qu zywaw qasa lga , mwah ngasal la .

G: nanu yasa qu , blequn nha smku ma ru , wal masuq qu zywaw qasa lga , mwah ngasal la .

M: 他們就好好的把些拉各埋好，事情做完之後，他們就回家去了。

RM: none

A: nanu a , , babaw nya , maki qo , laqi nha , qotux ngasal qasa . Ktan lga , maki laqi nha ga , ini thojay mga , ini ktwa qo , kawas nya , qotux kawas , . .sajing kawas , lga ,

RA: nanu a , babaw nya , maki qu laqi nha , qutux ngasal qasa . ktan lga , maki laqi nha ga , ini thuzyay mga , ini ktwa qu kawas nya , qutux kawas , sazing kawas lga ,

G: nanu a , babaw nya , maki qu laqi nha , qutux ngasal qasa . ktan lga , maki laqi nha ga , ini thuzyay mga , ini ktwa qu kawas nya , qutux kawas , sazing kawas lga ,

M: 之後，那一家人有了小孩，但是他們的小孩命都不好，活不到幾年。一年或兩年左右。

RM: none

A: a ~ , mnubu mro , ini ga si yaqih kya nanak . Maki loji babaw nya , yan nasa loji ma .

RA: a ~ , mnbu mru , ini ga si yaqih kya nanak . maki lozi babaw nya , yan nasa lozi ma .

G: a ~ , mnbu mru , ini ga si yaqih kya nanak . maki lozi babaw nya , yan nasa lozi ma .

M: 也不知道原因，有的是生病、有的突然死去。以後又有孩子，也都是一樣的命運。

RM: none

A: nanu a , kruma ga aki hopa kawas nha uji , aki thoyay mrkyas qo , hi’ nya ro , katan mga , musa mturuy , pahuw kakay nha , ini ga katun na m’qu , ini kblaq mqyanux qotux ngasal nha qasa ma .

RA: nanu a , kruma ga aki hopa kawas nha uzi , aki thuyay mrkyas qu hi’ nya ru , ktan mga , musa mturuy , pahuw kakay nha , ini ga katun na mqu , ini kblaq mqyanux qutux ngasal nha qasa ma .

G: nanu a , kruma ga aki hopa kawas nha uzi , aki thuyay mrkyas qu hi’ nya ru , ktan mga , musa mturuy , pahuw kakay nha , ini ga katun na mqu , ini kblaq mqyanux qutux ngasal nha qasa ma .

M: 有的小孩漸漸長大，有的身體將要長成，卻都跌落山谷，跌斷雙腳，或是被蛇咬，他們這家人的生活一直都過得不好。

RM: none

A: nanu yasa qo , nyux muci nanu qo , hija qani ga muci ma . nanu yasa qo , spaqut nha bnikis , nyux balay muci nanu qo , jwaw qani a ~

RA: nanu yasa qu , nyux muci nanu qu hizya qani ga muci ma . nanu yasa qu , spaqut nha bnkis , nyux balay muci nanu qu , zywaw qani a ~

G: nanu yasa qu , nyux muci nanu qu hizya qani ga muci ma . nanu yasa qu , spaqut nha bnkis , nyux balay muci nanu qu , zywaw qani a ~

M: 他們這家人到底是怎麼一回事？他們去問長輩：「這到底是怎麼一回事！為什麼？」

RM: none

A: swa ini kblaq qo , utux nha , qotux ngasal qani ga ? Son nha kmal . Nanu a ~ , maquts qo , nikis , “ mswa pi ? ” , muci ma .

RA: swa ini kblaq qu utux nha , qutux ngasal qani ga ? son nha kmal . nanu a ~ , maqut qu nkis , “ mswa pi ? ” , muci ma .

G: swa ini kblaq qu utux nha , qutux ngasal qani ga ? son nha kmal . nanu a ~ , maqut qu nkis , “ mswa pi ? ” , muci ma .

M: 他們這一家人的命運都不好，他們這樣告訴長輩。長輩就問了：「什麼事呢？」

RM: none

A: yasa spqiju nya , muci yan yan nasa raral , ro , nyux blaq , nyux lokah kwara ya qo , saxa hija ga , nanak qotux ngasal qani qo , si qyaqih ga , son nya ma .

RA: yasa spqzyu nya , muci yan yan nasa raral , ru , nyux blaq , nyux lokah kwara ya qo , saxa hizya ga , nanak qutux ngasal qani qu , si qyaqih ga , son nya ma .

G: yasa spqzyu nya , muci yan yan nasa raral , ru , nyux blaq , nyux lokah kwara ya qo , saxa hizya ga , nanak qutux ngasal qani qu , si qyaqih ga , son nya ma .

M: 他們就將事情的來龍去脈說了一遍，有些人過得很好，有些人很健康，只有他們這一家命不好。

RM: none

A: “ han ” , muci mro , “ qani ga , yasa qotux qo , yaqih balay na Tayal , mswa muci ga ,

RA: “ han ” , muci mru , “ qani ga , yasa qutux qu yaqih balay na Tayal , mswa muci ga ,

G: “ han ” , muci mru , “ qani ga , yasa qutux qu yaqih balay na Tayal , mswa muci ga ,.

M: 長輩聽了就說：「我明白！」這是我們泰雅族最忌諱的事，為什麼這麼說呢？

RM: none

A: wal ta sknutan sqoliq ro , wal smyus qo , sqoliq qasa lga , nanu yasa qo iyat kblaq mqyanux , nanu si ga , kblayun gaga ga , aw ini thuyay ga , muci ma .

RA: wal ta sknutan squliq ru , wal smyus qu squliq qasa lga , nanu yasa qu iyat kblaq mqyanux , nanu si ga , kblayun gaga ga , aw ini thuyay ga , muci ma .

G: wal ta sknutan squliq ru , wal smyus qu squliq qasa lga , nanu yasa qu iyat kblaq mqyanux , nanu si ga , kblayun gaga ga , aw ini thuyay ga , muci ma

M: 「我們殺的那個人，那個人有詛咒的話！我們就不會過得好，除非要做法、設祭，看是否可以解厄。」

RM: none

A: nanu yasa qo , skbalay nha gaga , qisun nha qo , jwaw qani , jwaw qani lro , ngon , si ktay qotux kawas babaw nya , nanu yasa qo , maki laqi nha la .

RA: nanu yasa qu , skbalay nha gaga , qisun nha qu zywaw qani , zywaw qani lru , n\_gon , si ktay qutux kawas babaw nya , nanu yasa qu , maki laqi nha la .

G: nanu yasa qu , skbalay nha gaga , qisun nha qu zywaw qani , zywaw qani lru , n\_gon , si ktay qutux kawas babaw nya , nanu yasa qu , maki laqi nha la .

M: 他們聽了之後，就做法、設祭，就為著那件事，設贖罪祭，這件事之後，等了一年之後，他們又有了小孩。

RM: none

A: aring kya , wal blaq qo , qiyanux na qotux ngasal lma . Muci kai nha . Nanu yasa qo , Tayal hija ga , psaniq nha balay smapiq sqoliq hija .

RA: aring kya , wal blaq qu qyanux na qutux ngasal lma . muci kay nha . nanu yasa qu , Tayal hizya ga , psaniq nha balay smapiq squliq hizya .

G: aring kya , wal blaq qu qyanux na qutux ngasal lma . muci kay nha . nanu yasa qu , Tayal hizya ga , psaniq nha balay smapiq squliq hizya .

M: 從此，他們一家人的生活變得好過了。泰雅族很忌諱陷害人的事。

RM: none

A: Ana balay maki nanu qo jwaw muci ga , ana hopa , ini ga cipoq na jwaw , ga kya nanak gaga , skbalay ta lga blaq la . nway pucing sqani kai maku .

RA: ana balay maki nanu qu zywaw muci ga , ana hopa , ini ga cipuq na zywaw , ga kya nanak gaga , skbalay ta lga blaq la . nway pucing sqani kay maku .

G: ana balay maki nanu qu zywaw muci ga , ana hopa , ini ga cipuq na zywaw , ga kya nanak gaga , skbalay ta lga blaq la . nway pucing sqani kay maku .

M: 真的有事，不論大小，都有規則處理，按著規則做，就會完美。我就說到這裹。

RM: none

註：

psqh’nga：活。

Mgaga：獵首，是泰雅族人為證明自己的清白，相爭的雙方各自找有敵對關係的部落取回敵人首級的行為或稱「出草」。

skhmayun：眾多族。

msn’hi：成功。

stllwan：命名。

minjjingats：獵得的。

tgaji：死纏著。

t’abaw kmal：亂講話。

bhuts：松鼠。

qbux：狐狸。

qisun：贖罪祭。

smapiq：陷害人